



STANDARD TERM

ISO/TC 37 "Terminology and other language and content resources"
<http://www.iso.org/tc37>

CONTENTS/SOM	PAGE
Preface/Préface	2
New ISO standards/Nouvelles normes de l'ISO	2
New standards from the International Electrotechnical Commission (IEC)/Nouvelles normes de la Commission électrotechnique internationale (CEI)	7

IMPRESSUM

Medieninhaber, Redaktion und Hersteller:
ISO/TC 37 Sekretariat
c/o Internationales Informationszentrum für Terminologie (Infoterm)
Mariahilfer Strasse 123/3
1060 Wien, Österreich
Telefon: +43-664 3446 181
E-Mail: infopoint@infoterm.org
URL: <http://linux.infoterm.org>
Editor/Rédacteur: Christian Galinski, Anja Drame, Zhou Changqing
Layout: Blanca Najera

© Infoterm 2008

Offenlegung nach § 24 Mediengesetz:

StandardTerm (STT) ist ein vierteljährlich erscheinender Informationsdienst des Sekretariats des Technischen Komitees ISO/TC 37 "Terminology and other language and content resources" der Internationalen Normungsorganisation (ISO) und des Internationalen Informationszentrums für Terminologie (Infoterm). STT enthält bibliographische Daten von neu erschienenen nationalen, regionalen und internationalen Terminologienormen sowie von genormten Richtlinien für die Terminologiearbeit. Ziel dieser Publikation ist es, alle terminologisch tätigen und interessierten Organisationen und Personen über die laufenden Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Terminologienormung zu informieren, aktuelle Informationen und Hilfestellung für ihre berufliche Tätigkeit zu liefern sowie ihre Zusammenarbeit zu fördern.
Comments or amendments to STT from you are highly welcome. Please address them to the Infoterm secretariat.
Merci de faire parvenir vos commentaires et corrections au secrétariat d'Infoterm.

PREFACE

The Infoterm publication strategy was initiated in 1980 with the support of UNESCO and the assistance of the Translation Bureau of the Canadian government. The publication scheme started off with the Infoterm Newsletter (INL) and was extended towards TermNet News (TNN, 1980), BiblioTerm (BIT, 1983), STandardTerm (STT, 1989) and Terminology Standardization and Harmonization (TSH, 1989).

Together with TSH, STandardTerm had been conceived as a contribution by Infoterm to ISO/TC 37 and to ISO at large. Till the end of the 1990s, they were distributed to member bodies and liaisons of ISO/TC 37, all member organizations of ISO, Infoterm, and TermNet, as well as to individual members of ISO/TC 37, IITF (International Institute for Terminology Research) and GTW (Association for Terminology and Knowledge Transfer), in order to inform about activities in the field of terminology standardization.

At the end of the 1990s, STT and TSH were turned into electronic publications – not least due to the financial burden involved in the distribution. Given the fact that

- the Internet has revolutionized editing, publication and distribution processes,
- the Secretariat of IOS/TC 37 “Terminology and other language and content resources” was transferred to the Standardization Administration of China (SAC) at the end of 2008,
- the ISO Concept DataBase (ISO/CDB) is about to become operational soon,

Infoterm, at the end of 2008, had to adapt its strategy with respect to periodical publications and the dissemination of information on terminology standardization. Thus, STT N° 85-86 is the last issue of this series.

In this connection, we would like to thank our cooperation partners – in particular Infoterm Members, the ISO Central Secretariat as well as our Chinese colleagues, who, lately, have done most of the editing – for their valuable assistance in publishing STT on a regular basis over the years. We are confident that there will be more efficient mechanisms to provide similar and probably increased and even better targeted information via web-based distribution methods and channels soon.

The Editorial Team

IS International Standard
DIS Draft International Standard
FDIS Final Draft International Standard
ÖNORM Austrian Standard
EN European Standard
ISO International Organization for Standardization



International Organization for Standardization

ISO 10263-1:2009

Earth-moving machinery -- Operator enclosure environment -
- Part 1:
Terms and definitions
Engins de terrassement -- Environnement de l'enceinte de
l'opérateur -- Partie 1: Termes et définitions
ISO/TC 127/SC 2

ISO/TS 27687:2008

Nanotechnologies -- Terminology and definitions for nano-
objects -- Nanoparticle, nanofibre and nanoplate
Nanotechnologies -- Terminologie et définitions relatives aux
nano-objets -- Nanoparticule, nanofibre et nanoplat
ISO/TC 229

ISO/TS 22745-2:2009

Industrial automation systems and integration -- Open
technical dictionaries and their application to master data --
Part 2: Vocabulary
Systèmes d'automatisation industrielle et intégration --
Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux
données permanentes -- Partie 2: Vocabulaire
ISO/TC 184/SC 4

ISO/TS 22745-11:2009

Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to master data -- Part 11: Guidelines for the formulation of terminology
 Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux données permanentes -- Partie 11: Lignes directrices pour la formulation de la terminologie
 ISO/TC 184/SC 4

ISO/TS 22745-13:2009

Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to master data -- Part 13: Identification of concepts and terminology
 Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux données permanentes -- Partie 13: Identification des concepts et de la terminologie
 ISO/TC 184/SC 4

ISO 20252:2006

Market, opinion and social research -- Vocabulary and service requirements
 Études de marché, études sociales et d'opinion -- Vocabulaire et exigences de service
 ISO/TC 225

**ISO/IEC 17000:2004**

Conformity assessment -- Vocabulary and general principles
 évaluation de la conformité -- Vocabulaire et principes généraux
 ISO/CASCO

ISO 28239:2008

Textile machinery -- Opener and cleaner for staple fibres preparation -- Vocabulary and principles of construction
 Matériel pour l'industrie textile -- Ouvreuse et nettoyeuse pour la préparation des fibres discontinues -- Vocabulaire et principes de construction
 ISO/TC 72/SC 1

ISO 12637-4:2008

Graphic technology -- Vocabulary -- Part 4: Postpress terms
 Technologie graphique -- Vocabulaire -- Partie 4: Termes de postimpression
 ISO/TC 130



www.prismpatent.com

ISO 21873-1:2008

Building construction machinery and equipment -- Mobile crushers -- Part 1: Terminology and commercial specifications
 Machines et matériels pour la construction des bâtiments -- Concasseurs mobiles -- Partie 1: Terminologie et spécifications commerciales
 ISO/TC 195

ISO/IEC 19762-4:2008

Information technology -- Automatic identification and data capture (AIDC) techniques -- Harmonized vocabulary -- Part 4: General terms relating to radio communications
 Technologies de l'information -- Techniques automatiques d'identification et de saisie de données (AIDC) -- Vocabulaire harmonisé -- Partie 4: Termes généraux relatifs aux communications radio
 ISO/IEC JTC 1/SC 31

ISO/IEC 19762-5:2008

Information technology -- Automatic identification and data capture (AIDC) techniques -- Harmonized vocabulary -- Part 5: Locating systems
 Technologies de l'information -- Techniques automatiques d'identification et de saisie de données (AIDC) -- Vocabulaire harmonisé -- Partie 5: Systèmes de localisation
 ISO/IEC JTC 1/SC 31

ISO/IEC 18000-1:2008

Information technology -- Radio frequency identification for item management -- Part 1: Reference architecture and definition of parameters to be standardized
 Technologies de l'information -- Identification par radiofréquence (RFID) pour la gestion d'objets -- Partie 1: Architecture de référence et définition des paramètres à normaliser
 ISO/IEC JTC 1/SC 31

ISO/IEC FDIS 27000

Information technology -- Security techniques -- Information security management systems -- Overview and vocabulary
 Technologies de l'information -- Techniques de sécurité -- Systèmes de gestion de la sécurité des informations -- Vue d'ensemble et vocabulaire
 ISO/IEC JTC 1/SC 27

ISO Guide 30:1992/Amd 1:2008

Terms and definitions used in connection with reference materials -- Amendment 1: Revision of definitions for reference material and certified reference material
 Termes et définitions utilisés en rapport avec les matériaux de référence -- Amendement 1: Révision des définitions de matériau de référence et de matériau de référence certifié
 ISO/REMCO

ISO 29783-1:2008

Prosthetics and orthotics -- Vocabulary -- Part 1: Normal gait
 Prothèses et orthèses -- Vocabulaire -- Partie 1: Démarche normale
 ISO/TC 168

ISO 4618:2006

Paints and varnishes -- Terms and definitions
 Peintures et vernis -- Termes et définitions
 ISO/TC 35

ISO/TS 10303-1309:2008

Industrial automation systems and integration -- Product data representation and exchange -- Part 1309: Application module: Drawing definition

Systèmes d'automatisation industrielle -- Représentation et échange de données de produits -- Partie 1309: Module d'application: Définition de dessin
ISO/TC 184/SC 4

ISO/TS 10303-1345:2008

Industrial automation systems and integration -- Product data representation and exchange -- Part 1345: Application module: Item definition structure
Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Représentation et échange de données de produits -- Partie 1345: Module d'application: Structure de définition d'élément
ISO/TC 184/SC 4

ISO/FDIS 6814

Machinery for forestry -- Mobile and self-propelled machinery -- Terms, definitions and classification Revision of: ISO 6814:2000
Matériel forestier -- Machines mobiles et automotrices -- Termes, définitions et classification
ISO/TC 23/SC 15



ISO/FDIS 28199-1

Paints and varnishes -- Evaluation of properties of coating systems related to the application process -- Part 1: Relevant vocabulary and preparation of test panels
Peintures et vernis -- Évaluation des propriétés des systèmes de revêtement liées au mode d'application -- Partie 1: Vocabulaire pertinent et préparation des panéaux d'essai
ISO/TC 35/SC 9

ISO/FDIS 5408

Screw threads -- Vocabulary Revision of: ISO 5408:1983
Filetages -- Vocabulaire
ISO/TC 1

ISO 4287:1997/FDAmd 1

Geometrical Product Specifications (GPS) -- Surface texture: Profile method -- Terms, definitions and surface texture parameters -- Amendment 1: Peak count number
Spécification géométrique des produits (GPS) -- État de surface: Méthode du profil -- Termes, définitions et paramètres d'état de surface -- Amendement 1: Nombre de pics
ISO/TC 213

ISO/IEC FDIS 9594-3

Information technology -- Open Systems Interconnection -- The Directory: Abstract service definition -- Part 3: Revision of: ISO/IEC 9594-3:2005
Technologies de l'information -- Interconnexion de systèmes ouverts (OSI) -- L'annuaire: Définition du service abstrait -- Partie 3:
ISO/IEC JTC 1/SC 6

ISO/IEC FDIS 19762-4

Information technology -- Automatic identification and data capture (AIDC) techniques -- Harmonized vocabulary -- Part 4: General terms relating to radio communications
Technologies de l'information -- Techniques automatiques d'identification et de saisie de données (AIDC) -- Vocabulaire harmonisé -- Partie 4: Termes généraux relatifs aux communications radio (disponible en anglais seulement)
JTC 1/SC 31



infotechtools.ning.com

ISO/IEC FDIS 19762-5

Information technology -- Automatic identification and data capture (AIDC) techniques -- Harmonized vocabulary -- Part 5: Locating systems
Technologies de l'information -- Techniques automatiques d'identification et de saisie de données (AIDC) -- Vocabulaire harmonisé -- Partie 5: Systèmes de localisation (disponible en anglais seulement)
JTC 1/SC 31

ISO/FDIS 21873-1

Building construction machinery and equipment -- Mobile crushers -- Part 1: Terminology and commercial specifications
Machines et matériels pour la construction des bâtiments -- Concasseurs mobiles -- Partie 1: Terminologie et spécifications commerciales
TC 195

ISO/IEC FDIS 18000-1

Information technology -- Radio frequency identification for item management -- Part 1: Reference architecture and definition of parameters to be standardized
Revision of: ISO/IEC 18000-1:2004
Technologies de l'information -- Identification par radiofréquence (RFID) pour la gestion d'objets -- Partie 1: Architecture de référence et définition des paramètres à normaliser (disponible en anglais seulement)
JTC 1/SC 31

ISO/FDIS 17677-1

Resistance welding -- Vocabulary -- Part 1: Spot, projection and seam welding
Soudage par résistance -- Vocabulaire -- Partie 1: Soudage par points, par bossages et à la molette
ISO/TC 44/SC 6

ISO/FDIS 1891

(Revision of: ISO 1891:1979)
Fasteners -- Terminology
Éléments de fixation -- Terminologie
ISO/TC 2/SC 7

ISO/FDIS 14050

(Revision of: ISO 14050:2002)
Environmental management -- Vocabulary
Management environnemental -- Vocabulaire
ISO/TC 207

ISO 13666:1998/DAmD 1

Ophthalmic optics -- Spectacle lenses -- Vocabulary -- Amendment 1
 Optique ophtalmique -- Verres de lunettes -- Vocabulaire -- Amendement 1
 ISO/TC 172/SC 7

**ISO/DIS 6708**

Pipework components -- Definition and selection of DN, NPS and A
 Revision of: ISO 6708:1995
 Tuyauterie -- Définition et sélection des désignations DN, NPS et A
 ISO/TC 5/SC 10

ISO/DIS 7268

Pipe components -- Definition and selection of PN, Class and K
 Revision of: ISO 7268:1983 ; ISO 7268:1983/Amd 1:1984
 Tuyauterie -- Définition et sélection des désignations PN, Classe et K
 ISO/TC 5/SC 10

ISO/DIS 12620.2

(Revision of: ISO 12620:1999)
 Terminology and other language and content resources -- Specification of data categories and management of a Data Category Registry for language resources
 Terminologie et autres ressources langagières et ressources de contenu -- Spécification de catégories de données et gestion d'un registre de catégories de données pour les ressources langagières
 ISO/TC 37/SC 3

ISO/DIS 25378.2

Geometrical product specifications (GPS) -- Characteristics and conditions -- Definitions
 Spécification géométrique des produits -- Caractéristiques et conditions -- Définitions
 ISO/TC 213

ISO/DIS 9211-1

(Revision of: ISO 9211-1:1994)
 Optics and photonics -- Optical coatings -- Part 1: Definitions
 Optique et photonique -- Traitements optiques -- Partie 1: Définitions
 ISO/TC 172/SC 3

ISO/DIS 13349

(Revision of: ISO 13349:1999)
 Fans -- Vocabulary and definitions of categories
 Ventilateurs -- Vocabulaire et définitions des catégories
 ISO/TC 117

**ISO/DIS 1043-1**

(Revision of: ISO 1043-1:2001; ISO 1043-1:2001/DAmD 1.2)
 Plastics -- Symbols and abbreviated terms -- Part 1: Basic polymers and their special characteristics
 Plastiques -- Symboles et termes abrégés -- Partie 1: Polymères de base et leurs caractéristiques spéciales
 ISO/TC 61/SC 1

ISO/DIS 1043-2

(Revision of: ISO 1043-2:2000)
 Plastics -- Symbols and abbreviated terms -- Part 2: Fillers and reinforcing materials
 Plastiques -- Symboles et termes abrégés -- Partie 2: Charges et matériaux de renforcement
 ISO/TC 61/SC 1

ISO/DIS 25178-2

Geometrical product specifications (GPS) -- Surface texture: Areal -- Part 2: Terms, definitions and surface texture parameters
 Spécification géométrique des produits (GPS) -- État de surface: surfacique -- Partie 2: Termes, définitions et paramètres d'états de surface
 TC 213

ISO/DIS 26362

Access panels in market, opinion and social research -- Vocabulary and service requirements
 Panneaux d'accès aux études de marché, études sociales et d'opinion -- Vocabulaire et exigences de service
 TC 225

ISO/DIS 13606-3

Health Informatics: Electronic health record communication - - Part 3: Reference archetypes and term lists
 Informatique de santé -- Communication du dossier de santé informatisé -- Partie 3: Archétypes de référence et listes de termes (disponible en anglais seulement)
 TC 215

ISO/DIS 22128

Terminology products and services -- Overview and guidance
 Produits et services en terminologie -- Aperçu et orientation
 TC 37/SC 2

ISO/DIS 4007

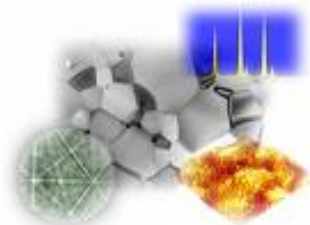
Personal protective equipment -- Eye and face protection -- Vocabulary
 Revision of: ISO 4007:1977 Équipement de protection individuelle -- Protection du visage et des yeux -- Vocabulaire
 ISO/TC 94/SC 6

ISO/DIS 18115-1

Surface chemical analysis -- Vocabulary -- Part 1: General terms and terms used in spectroscopy
 Revision of: ISO 18115:2001; ISO 18115:2001/Amd 1:2006; ISO 18115:2001/Amd 2:2007
 Analyse chimique des surfaces -- Vocabulaire -- Partie 1: Termes généraux et termes utilisés en spectroscopie
 ISO/TC 201/SC 1

ISO/DIS 18115-2

Surface chemical analysis -- Vocabulary -- Part 2: Terms used in scanned-probe microscopy Revision of: ISO 18115:2001; ISO 18115:2001/Amd 1:2006; ISO 18115:2001/Amd 2:2007 Analyse chimique des surfaces -- Vocabulaire -- Partie 2: Termes utilisés en microscopie à sonde à balayage
ISO/TC 201/SC 1



www2.warwick.ac.uk

ISO/DIS 7967-9

Reciprocating internal combustion engines -- Vocabulary of components and systems -- Part 9: Control and monitoring systems Revision of: ISO 7967-9:1996
Moteurs alternatifs à combustion interne -- Vocabulaire des composants et des systèmes -- Partie 9: Systèmes de commande et de surveillance
ISO/TC 70

ISO/DIS 29383

Terminology policies -- Development and implementation
Politiques terminologiques -- Élaboration et mise en oeuvre
ISO/TC 37/SC 1

ISO/DIS 22745-2

Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to master data -- Part 2: Vocabulary Revision of: ISO/TS 22745-2:2009
Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux données permanentes -- Partie 2: Vocabulaire
ISO/TC 184/SC 4

ISO/DIS 22745-11

Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to master data -- Part 11: Guidelines for the formulation of terminology
Revision of: ISO/TS 22745-11:2009
Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux données permanentes -- Partie 11: Lignes directrices pour la formulation de la terminologie
ISO/TC 184/SC 4

ISO/DIS 22745-13

Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to master data -- Part 13: Identification of concepts and terminology
Revision of: ISO/TS 22745-13:2009
Systèmes d'automatisation industrielle et intégration -- Dictionnaires techniques ouverts et leurs applications aux données permanentes -- Partie 13: Identification des concepts et de la terminologie
ISO/TC 184/SC 4

ISO/DIS 4378-3

Plain bearings -- Terms, definitions, classification and symbols -- Part 3: Lubrication
Revision of: ISO 4378-3:1983
Paliers lisses -- Termes, définitions, classification et symboles -- Partie 3: Lubrification
TC 123/SC 6

ISO/DIS 4378-4

Plain bearings -- Terms, definitions, classification and symbols -- Part 4: Basic symbols
Revision of: ISO 4378-4:1997; ISO 7904-1:1995
Paliers lisses -- Termes, définitions, classification et symboles -- Partie 4: Symboles de base
TC 123/SC 6

ISO/DIS 4378-5

Plain bearings -- Terms, definitions, classification and symbols -- Part 5: Application of symbols
Revision of: ISO 4378-4:1997; ISO 7904-2:1995
Paliers lisses -- Termes, définitions, classification et symboles -- Partie 5: Application des symboles
TC 123/SC 6

ISO 12100-1:2003/DAmD 1

Safety of machinery -- Basic concepts, general principles for design -- Part 1: Basic terminology, methodology -- Amendment 1
Sécurité des machines -- Notions fondamentales, principes généraux de conception -- Partie 1: Terminologie de base, méthodologie -- Amendement 1
TC 199

ISO 1043-1:2001/DAmD 1.2

Plastics -- Symbols and abbreviated terms -- Part 1: Basic polymers and their special characteristics -- Amendment 1: Symbol for plastics recyclate
Plastiques -- Symboles et termes abrégés -- Partie 1: Polymères de base et leurs caractéristiques spéciales -- Amendement 1: Symbole pour les recyclats (disponible en anglais seulement)
TC 61/SC 1

**International Electrotechnical Committee - IEC****34B/1414/DC**

Proposal to amend IEC 60400 to include new definitions for reinforced insulated lampholders and to include the definitions for basic, supplementary, double and reinforced insulation

34B/1416/DC

Proposal to amend IEC 60838-1 to include new definitions for reinforced insulated lampholders and to include the definitions for basic, supplementary, double and reinforced insulation

34B/1417/DC

Proposal to amend IEC 61184 to include new definitions for reinforced insulated lampholders

87/403/CDV

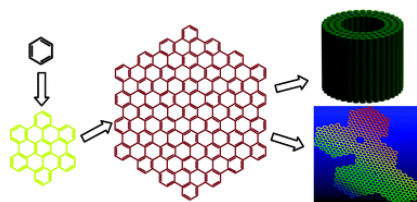
IEC 60050-802: International Electrotechnical Vocabulary - Part 802: Ultrasonics

110/167/CD

IEC 61988-1, Ed. 2: Plasma Display Panels - Part 1: Terminology and letter symbols

113/52/DTS

ISO/DTS 11751: Terminology and definitions for carbon nano-objects



www.rsc.org

113/51/NP

New Work Item Proposal on ISO 11751: Terminology and definitions for carbon nano-objects

15/396/CD

IEC 60626-1 Ed. 3.0: Combined flexible materials for electrical insulation - Part 1: Definitions and general requirements

15/399/MCR

Maintenance cycle report on IEC 60819-1 Ed. 2.0: Non-cellulosic papers for electrical purposes - Part 1: Definitions and general requirements (REVISED)

15/400/CD

IEC 60819-1 Ed. 3.0: Non-cellulosic papers for electrical purposes - Part 1: Definitions and general requirements

45/663/MCR

Maintenance cycle report to IEC 60050-393 Ed.2: International Electrotechnical Vocabulary - Part 393: Nuclear instrumentation - Physical phenomena and basic concepts and IEC 60050-394 Ed.2: International Electrotechnical Vocabulary - Part 394: Nuclear instrumentation - Instruments, systems, equipment and detectors

105/178/CD

IEC TS 62282-1 Ed.2: Fuel cell technologies - Part 1: Terminology

1/2056A/CDV

IEC 60050-212 Ed.2: International Electrotechnical Vocabulary (IEV) - Part 212: Electrical insulating solids, liquids and gases

51/943F/CDV

IEC 60401-2 Ed. 2: Terms and nomenclature for cores made of magnetically soft ferrite - Part 2: Reference of dimensions

65A/525/CDV

IEC 61508-4: Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems Part 4: Definitions and abbreviations

SMB/3825/DC

Proposal for a joint activity to develop (an) International Standard(s) on common terminology, metrics, general calculation methods and criteria in the field of energy efficiency

114/13/NP

Marine Energy Terminology

34B/1413/DC

Proposal to amend IEC 60238 to include new definitions for reinforced insulated lampholders

IEC 60050-103

Ed.1: International Electrotechnical Vocabulary - Part 103: Mathematics - Functions

ISO/IEC NWIP

Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology

IEC 60050-395

Ed.1: International Electrotechnical Vocabulary - Part 395: Nuclear instrumentation - Physical phenomena, basic concepts, instruments, systems, equipment and detectors

IEC 60050-561

Ed.2: International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 561: Piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection

IEC 62223

Ed. 1.0: Insulators - Glossary of terms and definitions



www.davidicke.com